

표준근로계약서
Standard Labor Contract

[앞쪽]

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.

Pihak-pihak berikut setuju untuk kontrak kerja dan selanjutnya sepenuhnya mematuhi persyaratan kontrak yang lain :

[illegible]

	신규(또는 재)입국자의 경우,	년	월	일	년	월	일
1. 근로계약기간	사업장변경자: 2014 년 02 월 22 일 - 2015 년 12 월 21 일 - 수습기간 : [] 활용(입국일부터 [] 1개월 [] 2개월 [] 3개월) [<input checked="" type="checkbox"/>] 미활용 ※ 신규(또는 재)입국자의 경우 근로계약기간의 기산일은 입국일로 변경됨 (단, 법 제18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)						
1. Periode Kontrak Kerja	() bulan, dari (YY/MM/DD) sampai (YY/MM/DD) dan (2014/02/22 YY/MM/DD) sampai (2015/12/21 YY/MM/DD) - Masa Percobaan: [] Termasuk selamar [] 1 bulan [] 2 bulan [] 3 bulan) anggal masuk [<input checked="" type="checkbox"/>] Not Included ※ Kontrak kerja mulai berlaku dari tanggal masuk ke Korea						
2. 취업 장소	(556-831) 전라남도 여수시 신항로 33 (축산물)						
2. Tempat Kerja	(556-831) (556-831) (556-831) (556-831) (556-831) (556-831) (556-831)						
3. 업무내용	- 업종: 어업 - 사업내용: 가두리 양식 - 직무내용: 제조관련 단순종사자						
3. Deskripsi Pekerjaan	- Industri: Fishing - Deskripsi Bisnis: Cage Culture - Deskripsi Tugas: Manufacturing-Related Workers						
4. 근무시간	<제조업, 건설업, 서비스업> 09 시 00 분 ~ 18 시 00 분 - 1일 평균 시간외 근로시간: 시간 (사업장 사정에 따라 변동 가능) - 교대제([] 2조2교대, [] 3조3교대, [] 4조3교대, [<input checked="" type="checkbox"/>] 기타)			※ 가사사용인, 개인간병인, 농업, 축산업 및 어업에 종사하는 사람의 경우에는 기재를 생략할 수 있음. ※ Seorang majikan membantu pekerja, menghilangkan jam kerja pada perawatan rumah tangga, pertanian dan peternakan dan perikanan.			
4. Waktu Kerja	<농업, 축산업, 어업> - 월 (244) 시간 <Pabrik, Konstruksi dan Sektor Jasa > dari (09 : 00) sampai (18 : 00) - Rata-rata lembur harian: jam (perubahan tergantung pada kondisi perusahaan) - sitem shift ([] 2group 2shifts [] 3group 3shift [] 4group 3shift [<input checked="" type="checkbox"/>] lainnya.) <Sektor pertanian & peternakan dan perikanan> - (244) jam per bulan			※ 「근로기준법」 제63조에 따른 농림, 축산, 양잠, 수산 사업의 경우 같은 법에 따른 근로시간, 휴게, 휴일에 관한 규정은 적용받지 않음.			

5. 휴게시간	1일 120 분	※ Sesuai dengan pasal 63 standar Undang-Undang tenaga kerja, ketentuan, hokum jam kerja, istirahat, libur tidak berlaku pada sektor kehutanan, pertanian, peternakan, pemeliharaan ulat sutra, perikanan.
5. Jam Istirahat	(120) menit per hari	
6. 휴일	[<input checked="" type="checkbox"/>] 일요일 [] 공휴일 [] 매주 토요일 [] 격주 토요일 [] 기타()	
6. Hari Libur	[<input checked="" type="checkbox"/>] Minggu [] Libur resmi [] Setiap Sabtu [] Selain hari Sabtu [] Lainnya ()	
7. 임금	1) 월 총상임금 () - 기본급(() 월) () 원 - 고정적 수당: () 수당 () 원, () 수당: () 원 ※ 수습기간 중 임금 () 원 2) 연장, 야간, 휴일근로에 대해서는 수당 지급	
7. Gaji	1) Gaji Normal bulanan () - Bulanan (Monthly) won - Tunjangan Tetap : () Tunjangan : () Tunjangan: (0) won ※ Masa percobaan - Gaji Bulanan () won 2) Pembayaran tambahan diterapkan untuk kerja lembur, shift malam atau hari libur.	
8. 임금지급일	매월/매주 (30) 일/요일. 다만, 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급한다.	
8. Tanggal Gajian	(30) Setiap bulan/ setiap minggu. Jika tanggal pembayaran jatuh di hari libur, pembayaran dilakukan pada hari sebelum libur.	
9. 지급방법	임금 및 수당은 "을"에게 직접 지불하거나 "을"의 명의로 된 예금통장에 입금한다. "갑"은 을의 명의로 된 예금통장, 도장을 관리해서는 안 된다.	
9. Cara Pembayaran	Gaji dan tunjangan akan dibayarkan kepada pekerja atau disetor ke rekening bank pekerja. Majikan tidak akan mempertahankan buku bank dan segel pekerja.	
10. 숙식제공	1) 숙박시설 - 숙박시설 제공 여부: [<input checked="" type="checkbox"/>] 제공 [] 미제공 - 숙박비용 근로자 부담 여부: [] 부담 [<input checked="" type="checkbox"/>] 미부담 2) 식사 제공 - 식사 제공 여부: 제공 [<input checked="" type="checkbox"/>] 조식, [<input checked="" type="checkbox"/>] 중식, [<input checked="" type="checkbox"/>] 석식 [] 미제공 - 식사비용 근로자 부담 여부: [] 부담 [<input checked="" type="checkbox"/>] 미부담 ※ 숙식 제공의 범위와 근로자 부담 비용의 수분은 입국 후 사업주와 근로자 간 협의에 따라 별도로 결정	
10. Penginapan dan Makanan	1) Penginapan - Disediakan majikan: [<input checked="" type="checkbox"/>] Ya, [] Tidak - Biaya akan ditanggung bersama: [] Ya, [<input checked="" type="checkbox"/>] Tidak 2) Makanan - Di sediakan majikan: Ya [<input checked="" type="checkbox"/>] Pagi, [<input checked="" type="checkbox"/>] Siang, [<input checked="" type="checkbox"/>] Malam [] Tidak - Biaya akan ditanggung bersama: [] Ya, [<input checked="" type="checkbox"/>] Tidak ※ Asrama dan makanan dan jumlah biaya yang harus ditanggung oleh pekerja akan diputuskan dengan musyawarah antara majikan dan pekerja setelah kedatangan pekerja.	
11. 이 계약에서 정하지 않은 사항은 「근로기준법」에서 정하는 바에 따른다.	※ 가사서비스업 및 개인간병인에 종사하는 외국인근로자의 경우 근로시간, 휴일·휴가, 그 밖에 모든 근로조건에 대해 사용자와 지유롭게 계약을 체결하는 것이 가능합니다. ※ 「근로기준법」 제63조에 따른 농림, 축산, 양잠, 수산 사업의 경우 같은 법에 따른 근로시간, 휴게, 휴일에 관한 규정은 적용받지 않습니다.	
11. Hal-hal lain yang tidak diatur dalam kontrak ini akan mengikuti ketentuan Undang-Undang Standar Tenaga Kerja.	※ Pesyaratan dan kondisi kontrak kerja bagi pekerja dalam membantu dan merawat areal perusahaan dapat bebas diputuskan melalui kesepakatan antara majikan dan pekerja ※ Sesuai dengan pasal 61 Undang-Undang Standar Tenaga Kerja, jam kerja, jam istirahat, hari libur tidak diterapkan pada bidang pertanian, kehutanan, peternakan, usaha pemeliharaan sutra dan usaha produk kelautan.	

2014 Tahun 02 Bulan 06 Tanggal

14/02/06 (YY/MM/DD)

(갑) 사용자:

Pengguna:

(을) 취업자:

Employer:

(서명 또는 인)

(Tanda tangan)

(서명 또는 인)

(Tanda tangan)

재 직 (경력) 증 명 서

1. 성 명 : 김진호 (Kim Jin-ho)
2. 외국인등록번호 : 991119-9999999
3. 주 소 : 전남 여수시 동충천 35-3 207-1
4. 재직(경력)사항

근 무 처	직 급	근 무 기 간	비 고
경 진 호	사 원	2011. 02. 22 ~ 2014. 05. 현재	
	이 하	여 백	

위 사실을 증명함.

2014년 05월 12일

경진호 사원부 이송진



분 실 신 고 접 수 증

접수번호		L2014051200002412		접수일자		2014년 05월 12일		처리기간		즉시	
분실자	성명	FURDI NITHA ANAS			전화번호	010-3239-9955					
	주소	여주시 화정면 개도리 347			주민등록번호	987112 - 3239955					
신고자	성명	FURDI NITHA ANAS			전화번호	010-3239-9955					
	주소	여주시 화정면 개도리 347			주민등록번호	987112 - 3239955					
분실일시		2014년 02월 25일(23시경)			분실장소		여주시 화정면 개도리 양식장				
분실품명 및 수량		여권(1)			특이사항		특이사항 : 인도네시아(E-9) 여권				
분실경위		[2014년 02월 25일(23시경)]여주시 화정면 개도리 양식장에서 여권을(을) 분실하였습니다.									
상기와 같이 신고 접수되었음을 확인합니다.										수수료 없음	
2014년 05월 12일											
신고자		성명 FURDI NITHA ANAS			성명 홍주영		[인]				
접수자		여수경찰서 계급 경사			성명 홍주영		[인]				
여수경찰서 (인)					(인)						
안내말씀											
1. 분실물 신고 및 검색은 유실물 홈페이지(www.lost112.go.kr)를 통해서도 가능합니다. 2. 본 접수증은 단순히 분실신고를 하였음을 증명하는 것이며, 신고내용이 사실인지 여부를 확인하는 증거 등의 용도로는 사용할 수 없습니다.											